

CÔTE BASQUE  
THE BASQUE COAST

---

**DEBABARRENA**

# TOUT À PROXIMITÉ JUST A STEP AWAY

DEBA  
EIBAR  
ELGOIBAR  
ERMUA  
MALLABIA  
MENDARO  
MUTRIKU  
SORALUZE

---

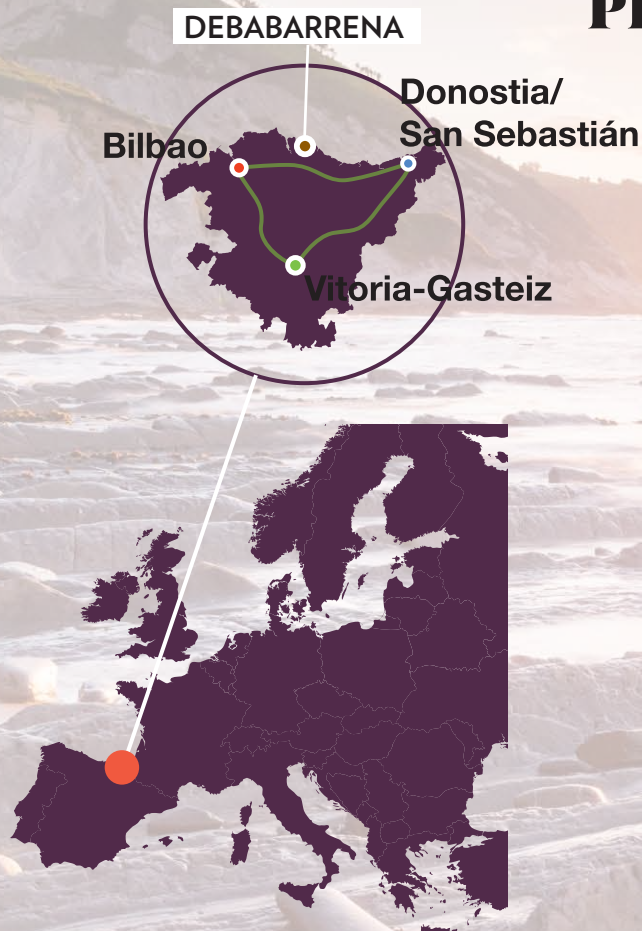
FR/EN

Sakoneta. Géoparc UNESCO de la Côte Basque / UNESCO Basque Coast Geopark



TOUT À  
PROXIMITÉ  
JUST A  
STEP  
AWAY

DEBA  
EIBAR  
ELGOIBAR  
ERMUA  
MALLABIA  
MENDARO  
MUTRIKU  
SORALUZE



ÉDITÉ PAR : / PUBLISHED BY:  
DEBEGESA S.A

DIRECTION ET RÉALISATION : / MANAGED AND PRODUCED BY:  
ANA DOMIT

TRADUCTIONS : / TRANSLATED BY:  
Bakun S.L.

PHOTOS : / PHOTOGRAPHS:

Offices de Tourisme / Tourist Information Centres: Deba, Mutriku; Villes de / Local Councils: Eibar, Elgoibar, Ermua, Mallabia, Mendaro, Mutriku, Soraluze; Geoparque; Musée de l'Industrie des Armes / Weapons Museum; Musée de la Machine-Outil / Museum of Machine Tooling; Etakittto Eibarko Euskara Elkarte, Pil-Pilean Herri Komunikabideak, Kaioa-servicios de comunicación; S.D Eibar; Aspe Pelota; Izarra Centre; Aínara García, Luis Epelde, Julen Unamuno, Ander Salegi, Mikel Loitxategi, Javier Carballo, J.A Palacios, Aitor Pintado.

IMPRESSION : / PRINTED BY:  
Michelena Artes Gráficas

1ère ÉDITION EUS / ESP : Mars 2017 / 1st ENGLISH EDITION: March 2017

# Sommaire List of Contents

page  
**02**

## Tout à proximité Just a step away

3.page »Où sommes-nous ? / Where are we?

3.page »Comment y arriver / How to get here

page  
**04**

## 10 bonnes raisons de nous rendre visite 10 reasons to come and visit

4.page »Géoparc de la Côte Basque - Basque Coast Geopark

6.page »Nos plages - Our beaches

8.page »Gastronomie - Gastronomy

10.page »Nature - Nature

11.page »Patrimoine Historique - Historical heritage

12.page »Patrimoine Industriel - Industrial heritage

13.page »Tourisme d'affaires ou MICE - Business or MICE tourism

14.page »Art - Art

15.page »Culture - Culture

16.page »Sports- Sport

page  
**18**

## Nos villages, à votre goût et mesure Our towns, endless variety to suit all tastes

18.page»Eibar - Elgoibar

19.page»Ermua - Deba

20.page»Mallabia - Mendaro

21.page»Mutriku - Soraluze

# Tout à proximité Just a step away

## TOUT À PORTÉE DE MAIN.

Nous sommes au cœur de l'Euskadi.  
En Debabarrena se rencontrent la montagne et la mer, les prés et le salpêtre.  
Les zones rurales et urbaines.

## EVERYTHING CLOSE BY.

We are at the centre of the Basque Country. In Debabarrena you will find both sea and mountains, meadows and beaches, towns and countryside, all rolled into one.

## Bienvenue! Welcome!



01

Vivez la nature en visitant différents sites de Debabarrena.  
Enjoy nature by visiting different parts of Debabarrena.

02

Visitez le Géoparc de la Côte Basque pour découvrir l'histoire de la Terre.  
Visit the Basque Coast Geopark to discover the history of our planet.

03

Notre patrimoine industriel, maritime et culturel.  
Our industrial, maritime and cultural heritage.

04

Plages pour se perdre ou plages urbaines. À vous de choisir.  
Hidden coves and urban beaches. You decide.

# Tout à proximité Just a step away

## Où sommes-nous ? Where are we?



## Debabarrena

Debabarrena à moins de une heure de nos trois capitales.  
Debabarrena, less than one hour from our three capitals.

### DISTANCES EN KILOMÈTRES DISTANCES IN KILOMETERS

» Bilbo-Bilbao: 48km

» Donostia-San Sebastián: 55km

» Vitoria-Gasteiz: 55km

# Venez. Et profitez Come. And enjoy

## Comment y arriver How to get here

### TRANSPORTS • TRANSPORT



Aéroport de Saint-Sébastien Airport (EAS)  
[www.aena.es](http://www.aena.es)  
Aéroport de Biarritz Airport (BIQ)  
[www.biarritz.aeroport.fr](http://www.biarritz.aeroport.fr)  
Aéroport de Bilbao Airport (BIO)  
[www.aerpuertodebilbao.net](http://www.aerpuertodebilbao.net)  
Aéroport de Vitoria-Gasteiz Airport (VIT)  
[www.aena.es](http://www.aena.es)



Aéroport Loiu-Eibar / Bilbao Airport - Eibar  
[www.pesa.net](http://www.pesa.net)  
Donostia-San Sebastian -Elgoibar  
[www.pesa.net](http://www.pesa.net)  
Vitoria-Gasteiz -Eibar-Ermua  
[www.pesa.net](http://www.pesa.net)  
Bilbao-Ermua-Mutriku  
[www.termibus.es](http://www.termibus.es)  
Ermua-Donostia  
[www.lurraldebus.eus](http://www.lurraldebus.eus)  
Mallabia-Deba-Ondarroa  
[www.lurraldebus.eus](http://www.lurraldebus.eus)  
Soraluze-Ondarroa  
[www.lurraldebus.eus](http://www.lurraldebus.eus)  
Eibar-Elgeta  
[www.lurraldebus.eus](http://www.lurraldebus.eus)  
Vitoria-Gasteiz -Eibar



Donostia-Deba-Elgoibar-Eibar-Bilbao  
[www.euskotren.eus](http://www.euskotren.eus)

# DEBABARRENA

[www.debabarrenaturismo.com](http://www.debabarrenaturismo.com)



# 10

**bonnes raisons** *au moins*  
**de nous rendre visite**

**reasons to visit** *(at least)*



Le Flysch de Deba / The flysch of Deba.

## 01 Géoparc de la Côte Basque

Flysch et Karst

**Les falaises** du Flysch du Géoparc nous dévoilent plus de **60 millions d'années de l'histoire de la terre**. Le voyage se poursuit à l'intérieur des terres, dans un labyrinthe de vallées et de montagnes vertes.

» **Le Flysch Noir. Voyagez 110 millions d'années** pour découvrir les petits caprices de la nature.

» Visitez l'**espace d'interprétation du Karst**, à Lastur, et le **Geopark Corner**, à Deba ; ou le **Nautilus, Centre d'Interprétation Géologique** de Mutriku.

» Les **saveurs du karst** : une balade au cœur du Géoparc. Visitez à pied la **vallée cachée d'Olatz, à Mutriku**, assistez à la fabrication de fromage et profitez d'une petite dégustation, accompagnée d'un vin local apprécié : le txakoli.

Profitez de visites guidées, à pied ou en bateau. + info [www.geoparkea.com](http://www.geoparkea.com)

## Basque Coast Geopark

Flysch & Karst

**The Flysch cliffs** of the Geopark reveal over **60 million years of the planet's history**. The journey then continues inland, winding through a luscious labyrinth of green valleys and mountains.

» **Black Flysch. Travel back 110 million years** in time to discover some of nature's most capricious creations.

» Visit the **Karst Information Centre** in Lastur, the **Geopark Corner** in Deba or the **Nautilus Geological Visitors' Centre** in Mutriku.

» **The different flavours of karst**: A walk around the heart of the Geopark. Take a stroll through the hidden **Olatz Valley in Mutriku**, see cheese being made and enjoy a small tasting session, accompanied by a glass of our highly-prized local wine: txakoli.

There are a number of guided tours available, either on foot or by boat. + info [www.geoparkea.com](http://www.geoparkea.com)

La vallée d'Olatz / Olatz Valley. Mutriku.



Le Flysch Noir/Black Flysch. Deba.



Sakoneta. Deba.

**Deba, Mutriku et Zumaia forment le Géoparc mondial de l'UNESCO de la Côte Basque.**

**Encompassing the municipalities of Deba, Mutriku and Zumaia, it is one of UNESCO's global geoparks.**



## Nos Plages

Des plages pour se perdre ou pour se retrouver.

**1. SATURRARAN.** La plage la plus à l'ouest du Guipúzcoa, l'une des plus sauvages et des plus belles. Elle abrite une zone naturiste bien à l'abri des regards indiscrets.

**2. SIETE PLAYAS.** Succession agreste et sauvage de criques rocheuses, sans services, mais d'une grande beauté.

**3. PLAGES DE MUTRIKU.** Petite plage près du port située entre deux piscines naturelles d'eau de mer.

**4. CRIQUE D'ALKOLEA.** Plage de galets aux vues spectaculaires sur la côte. Vague idéale pour les surfeurs expérimentés.

**5. ONDARBELTZ.** Rande plage près du centre de Deba parfait pour bronzer et nager.

**6. PLAGES DE SANTIAGO.** À côté du centre ville de Deba une grande étendue de sable pour prendre le soleil et se baigner.

**7. PLAGES DE LAPARI.** Flysch Noir. C'est ici qu'affleurent les septarias de Deba.

**8. PLAGES DE SAKONETA.** Une petite crique à Deba. National Geographic a déjà recueilli ce joyau du Géoparc de la Côte Basque dans son album photo.

## Our Beaches

Beaches where you can lose yourself or find yourself.

**1. SATURRARAN.** The westernmost beach in the province of Gipuzkoa and one of the wildest and most beautiful. The beach has a discrete nudist zone located far from prying eyes.

**2. SIETE PLAYAS.** A series of rugged, wild, rocky coves with no services, but stunning natural beauty.

**3. MUTRIKU BEACH.** Small beach next to the port, located between two natural seawater pools.

**4. ALKOLEA COVE.** Pebble beach offering spectacular views of the coast. Perfect waves for experienced surfers.

**5. ONDARBELTZ.** Dark and fine sand beach next to the town centre of Deba.

**6. SANTIAGO BEACH.** Great beach close to the center of Deba perfect to sunbathing and swimming.

**7. LAPARI BEACH.** Black Flysch. It is here that we find Deba's famous septarian nodules.

**8. SAKONETA BEACH.** A small cove in Deba, this jewel of the Basque Coast Geopark has been featured in the National Geographic photo album.



Lapari, Deba.



Saturrarán, Mutriku.



Sakoneta, Deba.



Santiago, Deba.







Chocolats Mendaro / Chocolates Mendaro.



Journée du Maquereau / Mackerel Day.



Produits locaux / Local produce.



San Blas.



Le Talo/ "Talo".



DEBABARRENA  
gastronomía

LE DEBABARRENA DISPOSE D'UN CLUB GASTRONOMIQUE, MEMBRE DU RÉSEAU EUSKADI GASTRONOMIKA.

DEBABARRENA HAS A GASTRONOMIC CLUB THAT FORMS PART OF THE BASQUE GASTRONOMIC

## 03

# Gastronomie

Régalez votre palais toute l'année

»**Txotx! à notre cidre.** La boisson traditionnelle basque par excellence peut se déguster également en **Debabarrena** (janvier-mai).

»**La galette de Saint-Blaise**, une pâtisserie médicinale de Debabarrena. Une galette nappée de sucre glace et un délicieux arôme d'anis. Fin janvier et début février.

»En avril, ne manquez pas la **Journée du Maquereau** à Mutriku, une occasion unique de connaître les différentes façons de cuisiner ce magnifique poisson, dans une ambiance de fête populaire.

»**Le talo, chorizo enveloppé dans une galette de maïs (Lastur-Deba).** Dégustez ce plat typiquement basque. Il est la vedette à la Journée du Talo de Lastur, en avril.

»**Les Journées Gastronomiques d'Ermua** proposent dégustations, conférences, ateliers de cuisine, concours culinaires et de pinchos, ainsi qu'une grande foire gastronomique. Venez faire un tour à la mi-juin.

»Dégustez les **fromages de la région à la Semaine du Fromage de Debabarrena** qui se tient à **Eibar** à la mi-octobre.

»**Gaztainerre**, Eibar, Ermua et Soraluze. Fête traditionnelle où la châtaigne et le gland jouent un rôle majeur. Le lundi suivant la Toussaint.

»Venez en novembre savourer de délicieux menus, pintxos et boissons de choix avec **Debabarrena Tripontziak**. Détail intéressant: tripontzi veut dire bedaine en basque.

»**Le délicieux chocolat (Mendaro).** Visitez toute l'année ce moulin-atelier magique, qui revient à voyager dans le temps, et découvrez le processus traditionnel de fabrication du chocolat.

»**Produits locaux:** Les agricultrices et agriculteurs de Debabarrena vendent des produits de saison avec lesquels élaborer de délicieux mets.

»**Conserves de poisson:** thon, ventrèche de thon, anchois en salaison... le meilleur poisson, travaillé de manière artisanale dans les conserveries de Mutriku. Ne partez pas sans y avoir goûté !

# Gastronomy

Indulge your palate all year round

»**Txotx! Here's to our cider!** The quintessential traditional Basque drink, cider, can also be tasted in **Debabarrena** (from January to May).

»**Saint Blaise cakes**, a medicinal treat made in Debabarrena. A sugar-glazed biscuit-like cake with a wonderful aniseed aroma. Traditionally made at the end of January and beginning of February.

»If you are here in April, don't miss **Mackerel Day** in Mutriku, an unbeatable occasion to learn about different ways of cooking this delicious fish in a relaxed, festive atmosphere.

»**'Talo' chorizo sausage wrapped in corn flatbread (Lastur-Deba).** Come and try this typical Basque street food. The Lastur 'Talo' day, in April, is an experience not to be missed.

»**The Ermua Gastronomic Festival** offers tasting sessions, talks, cooking workshops, cooking and bar snack competitions and a vibrant gastronomic fair. Held in mid-June.

»**Local cheese tasting** session during the **Debabarrena Cheese Week** held in **Eibar** in mid-October.

»**Gaztainerre**, Eibar, Ermua and Soraluze. Traditional celebration in which chestnuts and acorns play a key role. The Monday following All Saints' Day.

»Come in November and try our exquisite set menus and bar snacks, washed down by select local beverages, courtesy of **Debabarrena Tripontziak**. Interesting fact: tripontziak literally means 'pot-bellied men' in the Basque language.

»**Delicious local chocolate (Mendaro).** This magical mill-workshop is open to visitors all year round and is as close as it gets to time travel. Come and see for yourself how chocolate used to be (and still is) made.

»**Local product:** The Debabarrena smallholders offer seasonal produce that can be used to create exquisite delicacies.

»**Canned fish products:** bonito, tuna belly, salted anchovies...the very best fish, canned using traditional methods at the Mutriku canning plant. Don't go without trying them!



## Nature

Mer et montagne à votre portée

»Découvrez la plate-forme d'abrasion de notre littoral -et toute la **biodiversité** qu'elle recèle- en empruntant des **circuits spectaculaires, comme le GR 121.**

»**La Route des Dolmens** : un circuit de 20 kilomètres qui traverse Elgoibar et Soraluze. Apercevez, entre dolmens et tumulus, la côte cantabrique depuis cette grande « tour de guet ».

»**Les vallées de Lastur et d'Olatz**, avec un paysage rural résultat de sa géologie et de l'activité agricole qui y est développée. Plongez au **cœur du Géoparc**

**Profitez de sentiers thématiques inégalables : la route du Flysch (GR 121), la géo route d'Olatz ou la Route des Dolmens.**



Vallée de Lastur/Lastur Valley.

## Nature

Sea and mountains, all within your grasp

»Discover the tidal plain of our spectacular coastline, along with all the **biodiversity** it contains, by walking along **stunning footpaths such as the GR 121.**

»**The Dolmen Route**: a 20-kilometre trail that passes through Elgoibar and Soraluze. Standing among dolmens and burial mounds, look out over the Bay of Biscay coast from this magnificent natural vantage point.

»**The rural landscape of the Lastur and Olatz Valleys** is the result of both their geology and the intense agricultural activity that takes place in them. Come and explore the **heart of the Geopark**

**Walk along stunning thematic footpaths: the Flysch Trail (GR 121), the Olatz Geo-Route or the Dolmen Trail.**



Route des Dolmens /Dolmen Trail.



Route du Flysch /Flysch Trail (GR 121).

## Patrimoine Historique

»**La grotte d'Ekain** à Deba abrite des peintures rupestres remarquables. Elle est inscrite au Patrimoine de l'Humanité de l'UNESCO depuis 2008. La réplique d'Ekainberri est visitable.

»**Le Chemin Côtier du CHEMIN DE COMPOSTELLE (Patrimoine de l'Unesco)** fait une pause à Deba, avec hébergement pour les pèlerins. Le Chemin traverse aussi de belles zones rurales de Mutriku, où nous trouverons également une auberge.

»**Ensemble Monumental de Mutriku.** Qualifié de Bien Culturel du Pays Basque. Se perdre dans les rues du Centre Historique de Mutriku, c'est découvrir une grande partie de l'histoire de la côte basque. L'empreinte laissée par des personnages illustres comme les navigateurs **Cosme Damian Txurruka et Antonio Gaztañeta est également palpable.**

»Au cœur du centre historique de Deba se trouve l'Église de Santa María, **Monument National et joyau du gothique basque**, où se distinguent le cloître et le portail du XVe siècle.



Grotte d'Ekain, Deba. Patrimoine de l'UNESCO. Ekain Cave, Deba. A Unesco World Heritage Site.



Cloître Église Santa María, Deba. Cloister at Santa María Church, Deba.

## Historical Heritage

»**Ekain Cave**, in Deba, contains magnificent cave paintings. The Cave has been a UNESCO World Heritage Site since 2008. The Ekainberri replica is open to visitors.

»**The northern route of the ST. JAMES'S WAY (a Unesco World Heritage Site)** Deba is one of the best places to have a rest where accommodation is available for pilgrims. The Way also passes through a number of beautiful rural areas in Mutriku, where there is also another pilgrims' hostel.

»**The Mutriku Monumental Complex** is officially recognised as one of the Basque Country's Cultural Assets. Getting lost in the narrow streets of the Old Town is a great way of immersing yourself in the history of the Basque Coast. You can also see the legacy left by many illustrious figures over the centuries, including the seafarers **Cosme Damian Txurruka and Antonio Gaztañeta.**

»Nestled right in the heart of Deba's Old Quarter is Santa María Church, a **National Monument and magnificent example of Basque Gothic architecture.** Particularly worth noting are the cloister and the 15th century portico.



Centre Historique de Mutriku. Mutriku Old Town.





Musée de la Machine-Outil. Elgoibar.  
Museum of Machine-tooling. Elgoibar.



Musée de l'Industrie des Armes. Eibar.  
Weapons Museum. Eibar.

## 06 Patrimoine Industriel

De l'usine à l'innovation des entreprises

La région de **Debabarrena** s'est imposée comme **un des centres névralgiques du développement industriel du Guipuzcoa**. La **fabrication d'armes fut sa grande spécialisation pendant des siècles et elle a engendré une grande variété de produits et d'entreprises de tout type**. La diversification industrielle de la région n'aurait pas été possible sans les connaissances et les compétences acquises dans l'industrie des armes. L'esprit d'entreprise des habitants de Debabarrena a également joué un rôle essentiel.

## Industrial heritage

From factory to business innovation

The **Debabarrena** region has always been **one of the powerhouses of industrial development in Gipuzkoa**. For centuries, **weapons manufacturing was its main specialist area, and the industry has given rise to a wide variety of modern-day products and companies**. The region's industrial diversification would not have been possible without the knowledge and skill acquired as a result of its activities in the weapons manufacturing trade, although the entrepreneurial spirit of the local inhabitants was also a key factor.

## Un Patrimoine Industriel qui a Eibar et Elgoibar pour meilleurs représentants.

## Industrial Heritage epitomised in the towns of Elgoibar and Eibar.

## 07 Tourisme d'affaires ou MICE

Emplacement stratégique pour vos événements.

**Ermua** possède une infrastructure de premier rang pour accueillir tout type d'événements MICE ou d'affaires : **l'Izarra Centre**. Il s'agit d'un **bâtiment unique doté d'espaces idéals pour accueillir Congrès, Journées et Séminaires de différents secteurs**.

Organiser votre événement à l'Izarra Centre permet en outre, **après une dure journée de travail, de déconnecter en visitant les attraits touristiques de notre région DEBABARRENA**, ou des trois chefs-lieux basques, vu notre proximité géographique.

+ info : [www.izarracentre.com](http://www.izarracentre.com)

## Business or MICE tourism

A strategic location for your events.

**Ermua** has top-tier facilities for hosting all kinds of MICE or business events: the **Izarra Centre**. A singular building with **spaces specially designed for hosting conferences, meetings and seminars on any theme imaginable**.

Choose the Izarra Centre as the venue for your forthcoming event and, **after a hard day's work, relax and recharge your batteries by visiting some of the local tourist attractions** or one of the three Basque capitals, all located within easy driving distance.

+ info : [www.izarracentre.com](http://www.izarracentre.com)

Et une fois les affaires conclues,  
**Venez... faire du shopping !**

»Eibar et Ermua, des zones commerciales ouvertes à tous. Dotées de dimensions propices aux balades à pied, les deux communes comptent une large offre commerciale concentrée et des espaces très pratiques pour faire les magasins.  
**Venez faire du shopping !**

And after you have completed your business,

**Come shopping!**

»Eibar and Ermua offer excellent shopping for all tastes. Being small enough to ensure that everything is within easy walking distance, both towns have a varied collection of shops and are ideal places to find that special something.

**Come shopping!**



Le centre ville d'Eibar/Eibar city centre.



Izarra Centre, Ermua.



## Art

»Centres des arts de la scène à Eibar et à Ermua. Dotés d'un emplacement privilégié, le Coliseo d'Eibar et l'Antzoki d'Ermua disposent d'un vaste programme de spectacles tout au long de l'année.

»L'héritage de **Jorge Oteiza**. Dans son œuvre 'Amatasuna' (maternité en basque) enclavée à Itziar, l'artiste rend hommage à celle qui fut sa femme, Itziar. Le centre d'Eibar abrite également une de ses sculptures.



Coliseo, Eibar.

## Art

»Performing arts centres in Eibar and Ermua. The Coliseo Theatre in Eibar and the Antzoki Theatre in Ermua, both of which are conveniently located in their respective towns, offer a wide range of spectacles and shows all year round.

»The legacy of **Jorge Oteiza**. In his work 'Amatasuna' ('maternity' in Basque), which is located in Itziar, Oteiza pays tribute to his deceased wife, also called Itziar. Another of his sculptures is located in the centre of Eibar.



Antzokia, Ermua.



Amatasuna. J.Oteiza.



Santa Maria, Deba

**La Quincena Musical de Saint-Sébastien, arrive chaque été à Deba et à Mutriku, avec un grand choix de concerts.**

**The Donostia San Sebastián Musical Fortnight arrives in Deba and Mutriku every summer with a varied programme of concerts.**



Foire Agricole / Agricultural Fair.



Danses Traditionnelles Basques. Traditional Basque Dancingnales Vascos.



Pelote Basque / Basque Pelota.

## 09

## Culture

Mettez-vous dans notre peau toute l'année. Be basque

»**Foires agricoles et aux bestiaux.** Toutes nos communes accueillent des foires où est exposée et vendue la meilleure matière première locale et bio.

»**Euskal Jaiak en Debarrena.** Toute une culture basque s'est construite autour de la langue basque. Teintée aux couleurs traditionnelles et folkloriques, elle trouve sa meilleure expression dans la Fête Basque (Ermua, avril ; Eibar, mai ; Mendaro, juin ; Mutriku, juin ; Soraluze, juin ; Elgoibar, décembre (Gabon Zahar) ; Deba, septembre ; Mallabia, octobre).

»**Sokamuturra et encierro à Deba.** À l'occasion des fêtes de Deba, la ville organise le traditionnel Encierro (mise au toril) et la sokamuturra (expression basque désignant le taureau à la corde), de grande tradition aussi à Mutriku, Soraluze et Elgoibar.

»**Herri Kirolak** ou la force basque est le terme désignant l'ensemble de disciplines sportives pratiquées traditionnellement en milieu rural d'Euskadi.

»**Jour de la fête patronale à Soraluze.** Une fête animée par des chants et danses typiquement basques. Début juin.

## Culture

Put yourself in our shoes, all year round. Be Basque

»**Agricultural and livestock fairs.** All our towns organise fairs in which farmers display and sell their very best locally-sourced, eco-friendly products.

»**Euskal Jaiak (Basque Festivals) in Debarrena.** An entire culture has grown up around the Basque language. Imbued with tradition and folklore, this culture is seen to its best advantage during the Basque Festivals (Ermua, April; Eibar, May; Mendaro, June; Mutriku, June; Soraluze, June; Elgoibar, December (Gabon Zahar); Deba, September; Mallabia, October).

»**Sokamuturra and bull running in Deba.** During the celebrations and festivals traditional bull runnings is held in the town along with an event known as the 'sokamuturra' (a Basque word referring to a bull tied up with a long rope), which is traditional also in Mutriku, Soraluze and Elgoibar.

»**Herri Kirolak** or Basque rural sports, is the term used to describe a series of traditional sporting challenges that are typical in rural regions of the Basque Country.

»**Procession Day in Soraluze.** A festival full of typical Basque songs and dances. Held at the beginning of June.



## Sports

### Bougez avec nous

» **Surf et Stand Up Paddle.** Chevauchez les vagues des Plages de Santiago et Lapari, à Deba, et dans la crique d'Alkolea de Mutriku.

» **Randonnée,** balade sur l'un des 12 itinéraires de randonnées vertes qui sillonnent nos vallées. Quelques itinéraires se prêtent à la pratique de la Marche Nordique.

» **Pratiquer l'escalade dans la vallée d'Olatz-Kobalde, ou sur la plage de Saturrarán,** avec un petit mur en contreplaqué situé à côté de la plage.

» Autres sports aquatiques à pratiquer sur notre côte : **plongée sous-marine, kayak et canoë.**

### Jouer et/ou participe

» **Destination running :** Le Debabarrena accueille entre autres des épreuves comme le Cross International Juan Muguerza (**Elgoibar**), le Triathlon 'Deba Xtrem' (**Deba**), le Kilimon Trail (**Mendaro**), la Course de Montagne ArnoTrail et le Triathlon de Mutriku (**Mutriku**).

» Le **Football** et la **pelote basque**, de première classe à Eibar. La ville s'investit également pour le **cyclisme** dans le Tour du Pays Basque, dans l'ascension à Arrate, une montagne avec deux terrains de **Ball-trap** qui font partie du circuit de la Ligue Nationale.

» **Natation.** En septembre, le **Flysch Beltza (Flysch Noir)**, une double traversée à la nage entre la plage de **Saturrarán** et les villages de **Mutriku et Deba**.

» Mutriku et la **Cesta Punta**. 122 joueurs au cours de son histoire. Découvrez la puissance d'un des sports les plus spectaculaires du monde.

## Debabarrena organise des compétitions toute l'année, comme la course internationale de cross de Juan Muguerza à Elgoibar.



Canoë-kayak / Canoeing.

## Debabarrena holds running events all year round, such as the Juan Muguerza International Cross Country Race in Elgoibar.



Natation (Flysch Beltza) / Swimming (Flysch Beltza).

## Sport

### Get moving!

» **Surf and Stand Up Paddle.** Ride the waves at Santiago and Lapari Beaches, in Deba, and in Alkolea Cove in Mutriku.

» **Hiking.** Why not walk one of the 12 green trail paths around our valleys? Some of these trails are ideal for Nordic walking.

» **Go climbing in the Olatz-Kobalde Valley or Saturrarán,** which has a small conglomerate wall located near the beach.

» Other water sports you can enjoy along our coastline: **scuba diving, kayaking and canoeing.**

### Enjoy and/or take part in

» **Running destination:** Debabarrena hosts a number of trials, including the Juan Muguerza International Cross Country Race (**Elgoibar**), the 'Deba Xtrem' triathlon (**Deba**), the Kilimon Trail (**Mendaro**), the Arno Trail Mountain Race and the Mutriku Triathlon (**Mutriku**), among others.

» First division **football** and **Basque pelota** in Eibar. The town also goes all out for cycling events, hosting part of the Tour of the Basque Country, specifically the ascent to Mount Arrate, a mountain with two clay-pigeon shooting ranges which form part of the National League circuit.

» **Swimming.** September sees the **Flysch Beltza (Black Flysch)**, a two-way swimming crossing between Saturrarán beach and the towns of **Mutriku and Deba**.

» Mutriku and **Cesta Punta**. Over the years, Mutriku has produced 122 professional cesta punta players. Discover the fascination of one of the most spectacular sports in the world.



Le C.D Eibar fêtant sa montée en Première Division.  
C.D Eibar celebrating its ascent to First Division.



Cross International Juan Muguerza.  
Juan Muguerza International Cross Country Race.



# Nos villages, à votre goût et mesure Our towns, endless variety to suit all tastes

## Eibar

**Ville d'armes,  
armée d'art,  
d'industrie et  
de sport.**

**Weapons-  
making town  
armed with art,  
industry and  
sport.**

»www.eibar.eus



## Ermua

**Destination  
MICE.  
Faites des  
affaires en  
flattant le palais.**

**MICE  
destination.  
Do business  
while delighting  
your taste buds.**

»www.ermua.es



## Elgoibar

**Machine et outil,  
main dans la  
main.**

**Machines and  
tools, working  
hand in hand.**

»www.elgoibar.eus



## Deba

**Plages,  
nature et...  
action !**

**Beaches,  
nature and...  
action!**

»www.deba.eus





# Nos villages, à votre goût et mesure

## Our towns, endless variety to suit all tastes

### Mallabia

L'essence rurale basque.  
The rural essence of the Basque Country.

»www.mallabia.eus



### Mutriku

Authentique goût marine.  
Authentic sailor taste.

»www.mutriku.eus



### Mendaro

Le délicieux chocolat.  
Delicious local chocolate.

»www.mendaro.eus



### Soraluze

Vestige de Dolmens.  
Traces of dolmens.

»www.soraluze.eus







**OFFICE DE TOURISME DE DEBA**  
**DEBA TOURIST INFORMATION CENTRE**

lfar kalea, 4 - Tfno: 943 19 24 52 - turismoa@deba.eus  
www.deba.eus


**OFFICE DE TOURISME DE MUTRIKU**  
**MUTRIKU TOURIST INFORMATION CENTRE**


Plaza Txurruka, s/n - Tfno: 943 60 33 78 - turismo@mutriku.eus  
www.mutriku.eus



**DEBABARRENA TURISMO**

www.debabarrenaturismo.com

 @Deba\_barrena

 Debarrena Turismo

**GÉOPARC MONDIAL DE L'UNESCO DE LA CÔTE BASQUE**  
**BASQUE COAST UNESCO GLOBAL GEOPARK**

www.geoparkea.com

**#DEBABARRENA**